SONY

4-172-951-**02** (1)

ワイド エンドコンバージョンレンズ
Wide End Conversion Lens
Objectif de conversion à l’extrémité grand-angle
广角镜

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d’emploi/
Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/
Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l’uso/
Manual de instruções/ Инструкция по эксплуатации /
使用說明書 / 使用说明书 / **사용설명서** / تعليمات التشغيل

お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ、**製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

VCL-HGE08B

A

B

C

使用例
Example of use
Exemple d’utilisation
Verwendungsbeispiel
Ejemplo de uso
Gebruiksvoorbeeld

はずすとき
When detaching
Retrait
Beim Abnehmen
Al extraerlo
Bij het loskoppelen

D

よくあるお問い合わせ、解決方法などは、ホームページをご活用ください。 **http://www.sony.co.jp/support**

使い方相談窓口
フリーダイヤル……………… **0120-333-020**
携帯電話・PHS・一部のIP電話… **0466-31-2511**
受付時間 月～金：9:00～18:00
土・日・祝日：9:00～17:00

修理相談窓口
フリーダイヤル……………… **0120-222-330**
携帯電話・PHS・一部のIP電話… **0466-31-2531**
※取扱説明書・リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。
受付時間 月～金：9:00～20:00
土・日・祝日：9:00～17:00

左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に
「400」+「#」
を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

FAX（共通）0120-333-389

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

このコンバージョンレンズは、付属のアダプターリングを取り付けることにより、フィルター径が30 mm、37 mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下カメラとする）でご使用になれます。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口に相談する。

⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目をいためたり、失明の原因となることがあります。

⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズに取り付いたMCプロテクターなどを取りはずすときは、MCプロテクターなどに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラストD参照）
コンバージョンレンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。注意を怠ると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズの取り付けかた

1. **カメラにアダプターリングを取り付ける。（イラスト A 参照）**
付属のアダプターリングには径が表示されていますので、お手持ちのカメラのフィルター径と同じ径が表示されているアダプターリングを取り付けてください。
2. **コンバージョンレンズを「カチッ」という音がするまで押し込む。（イラスト B 参照）**

使用上のご注意

- 下記のカメラをお使いの方は、カメラの撮影設定を「ワイコンレンズ」にし、顔検出を「切」にしてください。それ以外の機種で、顔検出機能を搭載したカメラをお使いの方は、カメラの撮影設定を「ワイコンレンズ」に設定してご使用ください。
お手持ちのカメラの取扱説明書もあわせてご覧ください。
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* 対象のカメラはすべての国または地域で取り扱いをしているわけではありません。
- カメラのズーム機能をお使いのときは、ズームをワイド端に設定してください。ズームレバーを望遠（T）側へスライドさせても、ピントが合わないことがあります。
- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはずしてください。
- コンバージョンレンズを装着するときは、衝撃を与えないようにご注意ください。
- コンバージョンレンズをお使いにならないときは、必ず付属のキャリングケースに収納してください。キャリングケースは、カメラのグリップベルトに取り付けることができます。（イラストC参照）
- コンバージョンレンズをキャリングケースに収納するときは、落下防止のためキャリングケースのファスナーをしっかり閉めてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラの、シーンセレクションまたはプログラムAEをお使いのとき、オートフォーカスではピントが正しく合わないモードがあります。そのときは、フォーカスは手動で合わせてください。
- お使いの機種によっては、おまかせオートを「入」にするとフォーカスが合わない場合があります。その際はおまかせオートを「切」にしてください。
- フォーカススイッチが無限モードになっていると、ピントが合いません。
- コンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。
- カメラをご使用にならないときは、アダプターリングを取りはずすことをおすすめします。

使用上の制限について

お使いのカメラによってはコンバージョンレンズを取り付けると
－内蔵フラッシュが自動的に発光禁止になるモデルがあります。自動的に発光禁止にならないモデルでも、画像にコンバージョンレンズの影ができる場合があるため、使用をおすすめできません。内蔵フラッシュを発光禁止に設定してお使いください。
－ナイトショット／ナイトショットプラス／ホログラフィックAF ／ナイトフレーミング／赤外線リモコンなどの機能が使用できない場合があります。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面に付いたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは

ソニーの相談窓口にご相談ください。
ご相談になるときは次のことをお知らせください。
- 型名：VCL-HGE08B
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

主な仕様

倍率		0.8倍
レンズ構成		1群1枚
外径寸法	最大径	約φ60 mm
	全長	約16.5 mm
質量		約38 g
同梱物		ワイドエンドコンバージョンレンズ（1）、アダプターリング（30 mm、37 mm用 各1）、キャリングケース（1）、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

This conversion lens is designed for use with a Sony digital video camera recorder (referred to below as “camera”) which has a 30 mm or 37 mm diameter filter by attaching the supplied adaptor ring to the camera.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution on detaching the MC protector

To remove the MC protector or other accessory attached to the conversion lens from an adaptor ring, put a soft cloth over the MC protector and slowly unscrew it. (See illustration D)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens.
Careless handling may cause injury.

Attaching the conversion lens

1. **Attach the adaptor ring to the camera. (See illustration A)**
The diameter size is marked on the supplied adaptor ring. Attach the adaptor ring which has the same diameter as your camera.
2. **Push in the conversion lens until it clicks into place. (See illustration B)**

Notes on use

- If you use any of the camera models below, set the shooting setting of the camera to [WIDE CONVERSION] and set the FACE DETECTION function of the camera to [OFF]. If you use any other camera model that has a FACE DETECTION function, set the shooting setting of the camera to [WIDE CONVERSION]. Also refer to the operating instructions of the camera.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
*The above camera models may not be available in all countries/regions.
- When using the zoom function of the camera, set it to the wide angle position. If you slide the zoom lever to T (telephoto), the image may be out of focus.
- Using a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Detach the conversion lens when transporting.
- Be careful not to hit the conversion lens while attaching it.
- When not using the conversion lens, always store it in the supplied carrying case. The carrying case can be attached to the grip belt of the camera. (See illustration C)
- To prevent the conversion lens from falling from the carrying case, always close the carrying case fastener firmly.
- Do not keep the conversion lens in a very humid place for a long period of time or mold may develop.
- When using the camera’s SCENE SELECTION function or PROGRAM AE function, automatic focus does not work in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- If you set [INTELLIGENT AUTO] of the camera to [ON], the image may be out of focus, depending on your camera. Set [INTELLIGENT AUTO] to [OFF] in this case.
- You cannot focus when the focus switch is set to infinity mode.
- Do not hold the camera only by the attached conversion lens.
- Keeping the adaptor ring detached from the camera is recommended when not in use.

Restrictions on use

Depending on your camera, the following may happen when attaching the conversion lens:
—The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the conversion lens with a camera that cannot be disabled automatically, because a shadow of the conversion lens may appear in the image. Set the flash to be disabled before use.
—You may be unable to use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation

Condensation may appear on the conversion lens if it is taken directly from a cold place to a warm place. To prevent this, place the conversion lens in a plastic bag or something similar before taking it to a warm place. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the conversion lens out.

Cleaning the conversion lens

Remove any dust from the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

Magnification		0.8
Lens structure		1 group, 1 element
Dimensions	Maximum diameter:	Approx. ø 60 mm (2 3/8 in.)
	Total length:	Approx. 16.5 mm (21/32 in.)
Mass		Approx. 38 g (1.4 oz.)
Included items		Wide end conversion lens (1), Adaptor ring (30 mm/37 mm) (1 for each), Carrying case (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Ce convertisseur grand angle est conçu pour être utilisé avec un caméscope enregistreur vidéo numérique Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope ») avec un filetage de 30 mm ou 37 mm de diamètre, en fixant la bague d’adaptation fournie au caméscope.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas directement le soleil à travers ce convertisseur.
Ceci peut entraîner des lésions visuelles ou la perte de la vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer de la bague d’adaptation le protecteur MC ou un accessoire fixé au convertisseur, recouvrez le protecteur MC d’un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l’illustration D)
Pour éviter toute blessure, faites attention de ne pas laisser tomber le convertisseur.
Une mauvaise manipulation peut causer des blessures.

Fixation du convertisseur

1. **Fixez la bague d’adaptation au caméscope. (Voir l’illustration A)**
Le diamètre est indiqué sur la bague d’adaptation fournie. Fixez la bague d’adaptation ayant le même diamètre de filetage que le caméscope.
2. **Enfoncez le convertisseur jusqu’à ce qu’il s’encliquette. (Voir l’illustration B)**

Remarques sur l’emploi

- Si vous utilisez un des modèles de caméscopes suivants, réglez le paramètre de prise de vue du caméscope sur [OBJECT.GD ANGLE] et la fonction DETECT. VISAGES du caméscope sur [ARRET]. Si vous utilisez un autre modèle de caméscope présentant la fonction DETECT.VISAGES, réglez le paramètre de prise de vue du caméscope sur [OBJECT.GD ANGLE]. Reportez-vous aussi au mode d’emploi du caméscope.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* Les modèles de caméscopes mentionnés ci-dessus peuvent ne pas être commercialisés dans certains pays ou dans certaines régions.
- Lorsque vous utilisez la fonction de zoom du caméscope, réglez le zoom sur la position grand angle. Si vous poussez le levier de zoom vers T (téléobjectif), l’image risque de ne pas être nette.
- Il n’est pas conseillé d’utiliser un filtre avec le convertisseur attaché.
- Retirez le convertisseur lorsque vous transportez le caméscope.
- Faites attention de ne pas cogner le convertisseur lorsque vous l’attachez.
- Lorsque vous n’utilisez pas le convertisseur, rangez-le toujours dans l’étui de transport fourni. L’étui de transport peut être fixé à la sangle du caméscope. (Voir l’illustration C)
- Pour éviter de laisser tomber le convertisseur de l’étui de transport, fermez toujours bien la fermeture de l’étui de transport.
- Pour éviter l’apparition de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Lorsque vous utilisez la fonction SELECTION SCENE ou la fonction PROGRAM AE du caméscope, la mise au point automatique n’agit pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.
- Si vous réglez [AUTO INTELLIGENT] du caméscope sur [MARCHE], l’image peut ne pas être très nette selon le caméscope utilisé. Dans ce cas, réglez [AUTO INTELLIGENT] sur [ARRET].
- La mise au point n’est pas possible si le sélecteur de mise au point est réglé sur l’infini.
- Ne tenez pas l’appareil photo uniquement par le convertisseur.
- Lorsque vous n’utilisez pas le convertisseur, il est conseillé d’enlever la bague d’adaptation.

Restrictions d’emploi

Selon le caméscope utilisé, les cas suivants peuvent se présenter quand le convertisseur est en place :
—Le flash intégré peut être désactivé automatiquement. Il n’est pas recommandé d’utiliser le convertisseur avec un caméscope sur lequel le flash ne peut pas être désactivé automatiquement parce que l’ombre du convertisseur peut apparaître sur l’image. Désactivez le flash avant d’utiliser le caméscope.
—Vous ne pourrez peut-être pas utiliser certaines fonctions, telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge.

Condensation

De la condensation peut apparaître sur le convertisseur s’il est déplacé directement d’un endroit froid vers un endroit chaud. Pour éviter la condensation, placez le convertisseur dans un sac plastique ou quelque chose de similaire avant de l’amener dans l’endroit chaud. Sortez le convertisseur du sac lorsque la température de l’air à l’intérieur du sac a atteint la température ambiante.

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d’une solution détergente légère.

Spécifications

Grossissement		0,8
Structure des lentilles		1 groupe, 1 élément
Dimensions	Diamètre maximal:	environ ø 60 mm (2 3/8 po.)
	Longueur totale:	environ 16,5 mm (21/32 po.)
Poids		environ 38 g (1,4 oz)
Articles inclus		Objectif de conversion à extrémité grand-angle (1), Bague d’adaptation (30 mm/37 mm) (1 de chaque), Étui de transport (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Dieser Konverter ist zur Verwendung mit einem digitalen Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 37 mm gedacht, der über einen mitgelieferten Adapterring an der Kamera angebracht wird.

WARNUNG

Blicken Sie nicht durch diesen Konverter direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter usw. angebrachten MC-Schutzfilter oder andere Zubehörteile von einem Adapterring abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann langsam ab. (Siehe Abbildung D)
Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen.
Bei unvorsichtiger Handhabung besteht Verletzungsgefahr.

Anbringen des Konverters

1. **Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an. (Siehe Abbildung A)**
Die Durchmessergröße ist am mitgelieferten Adapterring angegeben. Bringen Sie den Adapterring an, dessen Durchmesser der Kamera entspricht.
2. **Drücken Sie den Konverter ein, bis er hörbar einrastet. (Siehe Abbildung B)**

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie eines der untenstehenden Kameramodelle verwenden, stellen Sie die Aufnahmeeinstellung der Kamera auf [WEITWINKELKONV.] und stellen die Funktion GESICHTSERKENN der Kamera auf [AUS]. Wenn Sie eines der anderen Kameramodelle verwenden, das die Funktion GESICHTSERKENN hat, stellen Sie die Funktionseinstellung der Kamera auf [WEITWINKELKONV.]. Schlagen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung der Kamera nach.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* Die oben beschriebenen Kameramodelle sind unter Umständen nicht in allen Ländern/Regionen erhältlich.
- Wenn Sie die Zoomfunktion der Kamera verwenden, stellen Sie diese auf Weitwinkelstellung. Wenn Sie den Zoomhebel auf T (Telebereich) stellen, kann das Bild unfokussiert werden.
- Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverter wird nicht empfohlen.
- Nehmen Sie den Konverter beim Transport ab.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter beim Anbringen nicht angestoßen wird.
- Wenn Sie den Konverter nicht verwenden, bewahren Sie ihn immer im mitgelieferten Transportbehälter auf. Der Transportbehälter kann am Griffband der Kamera angebracht werden. (Siehe Abbildung C)
- Um Herausfallen des Konverters aus dem Transportbehälter zu vermeiden, schließen Sie immer den Verschluss des Transportbehälters fest.
- Achten Sie darauf, dass der Konverter nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
- Bei Verwendung der Funktion SZENENWAHL oder PROGRAM AE arbeitet in manchen Modi der Autofokus nicht. Stellen Sie in diesem Fall die Fokussierung manuell ein.
- Wenn Sie die Funktion [INTEL.AUTOMATIK] der Kamera auf [EIN] gestellt haben, kann das Bild je nach Kamera schlecht fokussiert sein. Stellen Sie [INTEL. AUTOMATIK] in diesem Fall auf [AUS].
- Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
- Halten Sie die Kamera nicht allein am angebrachten Konverter.
- Bei Nichtverwendung empfehlen wir, den Adapterring von der Kamera abzunehmen.

Einschränkungen

Je nach Ihrer Kamera kann Folgendes beim Anbringen des Konverters auftreten:
—Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den Konverter zu verwenden, wenn der integrierte Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Konverters im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.
—Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können möglicherweise nicht verwendet werden.

Kondensation

Auf der Linse kann sich Kondensation niederschlagen, wenn der Konverter direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Um dies zu verhindern, stecken Sie den Konverter in einen Plastikbeutel o. Ä., bevor Sie ihn in einen warmen Raum bringen. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie den Konverter heraus.

Reinigen des Konverters

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverters. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Technische Daten

Vergrößerung		0,8
Objektivaufbau		1 Gruppe, 1 Element
Abmessungen	Max. Durchmesser:	ca. ø 60 mm
	Gesamtlänge:	ca. 16,5 mm
Gewicht		ca. 38 g
Mitgeliefertes Zubehör		Weitwinkelendkonverter (1), Adapterring (30 mm/37 mm) (je 1), Transportbehälter (1), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Español

Este objetivo de conversión ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara digital Sony (a partir de ahora “cámara”) que posea un diámetro para filtros de 30 mm o 37 mm fijándole el anillo adaptador suministrado.

ADVERTENCIA

No mire directamente el sol a través de este objetivo de conversión.
Si lo hiciese podría dañar sus ojos o causar la pérdida de la vista.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC u otro accesorio fijado al objetivo de conversión de un anillo adaptador, coloque un paño suave encima de dicho protector MC y desenrósquelo lentamente. (Consulte la ilustración D)
Para evitar lesiones, tenga cuidado de no dejar caer el objetivo de conversión.
El manejo descuidado podría causar lesiones.

Colocación del objetivo de conversión

1. **Fije el anillo adaptador a la cámara. (Consulte la ilustración A)**
El tamaño del diámetro está marcado en el anillo adaptador suministrado. Fije el anillo adaptador que tenga el mismo diámetro que su cámara.
2. **Empuje el objetivo de conversión hasta que encaje en su lugar. (Consulte la ilustración B)**

Notas sobre la utilización

- Si utiliza cualquiera de los modelos de cámara siguientes, establezca el ajuste de fotografiado de la cámara a [CONV.GRAN ANG.] y ajuste la función DETECCIÓN CARA de la cámara a [DESACTIV.]. Si utiliza cualquier otro modelo de cámara que posea función DETECCIÓN CARA, establezca el ajuste de fotografiado de la cámara a [CONV.GRAN ANG.]. Consulte también el manual de instrucciones de la cámara.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* Los modelos de cámara de arriba pueden no estar disponibles en todos los países o regiones.
- Cuando utilice la función de zoom de la cámara, ajuste a la posición de gran angular. Si desliza la palanca del zoom hasta T (telefoto), la imagen puede resultar desenfocada.
- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado el objetivo de conversión.
- Antes del transporte, desmonte el objetivo de conversión.
- Tenga cuidado de no golpear el objetivo de conversión cuando lo fije.
- Cuando no vaya a utilizar el objetivo de conversión, guárdelo siempre en la funda de transporte suministrada. La funda de transporte se puede colocar en la correa de la empuñadura de la cámara. (Consulte la ilustración C)
- Para evitar que el objetivo de conversión se caiga de la funda de transporte, cierre firmemente la cremallera de dicha funda de transporte.
- No guarde el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo ya que podría enmohecerse.
- Cuando utilice la función SELEC.ESCENA o la función PROGRAM AE de la cámara, el enfoque automático no trabajará en algunos modelos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Si ha ajustado [AUTO INTELIGENTE] de la cámara a [ACTIVADO], es posible que la imagen resulte desenfocada, dependiendo de su cámara. En este caso, ajuste [AUTO INTELIGENTE] a [DESACTIV.].
- Usted no podrá enfocar cuando el selector de enfoque esté ajustado al modo de infinito.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo de conversión montado.
- Cuando no vaya a utilizar el anillo adaptador, se recomienda que lo desinstale de la cámara.

Restricciones en la utilización

Dependiendo de su cámara, cuando fije el objetivo de conversión puede suceder lo siguiente:
—El flash incorporado puede inhabilitarse automáticamente. No se recomienda utilizar el filtro de conversión con una cámara en la que no pueda inhabilitarse automáticamente, porque en la imagen podría aparecer una sombra del objetivo de conversión. Ajuste el flash para que se inhabilite antes de la utilización.
—Es posible que no pueda utilizar funciones tales como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, ni el control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo de conversión directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en el mismo. Para evitar esto, coloque el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o algo similar antes de trasladarlo a un lugar cálido. Cuando la temperatura del interior de la bolsa alcance la temperatura del entorno, extraiga el objetivo de conversión.

Limpieza del objetivo de conversión

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador u otro cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Especificaciones

Aumento		0,8
Estructura del objetivo		1 grupo, 1 elemento
Dimensiones	Diámetro máximo:	Aprox. ø 60 mm
	Longitud total:	Aprox. 16,5 mm
Peso		Aprox. 38 g
Elementos incluidos		Objetivo de conversión para el extremo de gran angular (1), Anillo adaptador (30 mm/37 mm) (1 de cada), Funda de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Deze voorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony digitale videocamcorder (hierna "camera" genoemd) met een filter met een diameter van 30 mm of 37 mm door de meegeleverde verloopring te bevestigen aan de camera.

WAARSCHUWING

Kijk niet recht in de zon via deze voorzetlens.
Dat is slecht voor uw ogen en kan uw gezichtsvermogen aantasten.

Waarschuwing bij het verwijderen van de MC-beschermer

Om de MC-beschermer of een ander accessoires van een voorzetlens te verwijderen van een verloopring, pakt u de MC-beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding D)
Laat de voorzetlens niet vallen, om schade of letsel te voorkomen.
Onvoorzichtigheid kan verwondingen tot gevolg hebben.

Bevestigen van de voorzetlens

1. **Bevestig de verloopring op de camera. (zie afbeelding A)**
De grootte van de diameter staat vermeld op de meegeleverde verloopring. Bevestig de verloopring die dezelfde diameter heeft als uw camera.
2. **Druk op de voorzetlens totdat deze vastklikt op zijn plek. (zie afbeelding B)**

Opmerkingen voor het gebruik

- Indien u een van de cameramodellen hieronder gebruikt, dient u de opnameinstelling van de camera te zetten op [GROOTHOEKCONV.] en de GEZICHTSDETECTIE-functie van de camera op [UIT]. Als u een ander model gebruikt met een GEZICHTSDETECTIE-functie, dan dient u de opnameinstelling van de camera in te stellen op [GROOTHOEKCONV.]. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de camera.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* De bovenstaande cameramodellen zijn mogelijk niet beschikbaar in alle landen/regio’s.
- Wanneer u een camera met een zoomfunctie gebruikt, stelt u deze in op de groothoeklensstand. Als u de zoomknop naar T (tele) schuift, kan het beeld onscherp zijn.
- Het gebruik van een filter wordt niet aanbevolen als de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de conversielens als u de camera vervoert.
- Wees bij het aanbrengen van de voorzetlens voorzichtig er niet tegenaan te stoten.
- Als u de conversielens niet gebruikt, moet u deze altijd opbergen in de bijgeleverde draagtas. De draagtas kan worden bevestigd aan de handgreepband van de camera. (zie afbeelding C)
- Om te voorkomen dat de voorzetlens uit de draagtas valt, dient u altijd de draagtassluiting stevig te sluiten.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wanneer u de SCÈNEKEUZE of PROGRAM AE-functies van de camera gebruikt, kan de automatische scherpstelling in bepaalde modi niet werken. In dat geval dient u handmatig op uw onderwerp scherp te stellen.
- Indien u de [INTELLIGENT AUTO] van de camera op [AAN] zet, kunt u mogelijk niet scherpstellen, afhankelijk van de camera. Zet [INTELLIGENT AUTO] in dat geval op [UIT].
- Het is niet mogelijk om scherp te stellen wanneer de scherpstelschakelaar op oneindig is ingesteld.
- Pak de camera niet alleen bij de voorzetlens vast, ook als die goed vastzit.
- Het is beter om de verloopring van de camera los te maken, als u de voorzetlens niet gebruikt.

Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw camera, kan het volgende gebeuren als u de voorzetlens bevestigt:
—Soms kan de ingebouwde flitser automatisch worden uitgeschakeld. Het wordt niet aanbevolen om de voorzetlens bij een camera te gebruiken die niet automatisch kan worden uitgeschakeld omdat een schaduw van de voorzetlens op de afbeelding kan verschijnen. Schakel de flitser uit voor gebruik.
—De speciale functies zoals NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en Infrarood afstandsbediening kunnen in sommige gevallen niet worden gebruikt.

Condensatie

Er kan condensatie optreden op de voorzetlens als deze direct van een koude naar een warme plek wordt gebracht. Om dat te voorkomen, verpakt u de voorzetlens van tevoren in een plastic zak of iets dergelijks voordat u deze naar een warme plek brengt. Pas wanneer de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de warme omgeving, kunt u de voorzetlens uit de plastic zak halen.

Reinigen van de voorzetlens

Als de conversielens stoffig is, kunt u deze schoonmaken met een zacht kwastje of blaaskwastje. Vingerafdrukken of andere vlekken kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met wat mild zeepsop.

Technische gegevens

Vergroting		0,8
Lensstructuur		1 groep, 1 element
Afmetingen	Maximale diameter:	Ongeveer ø 60 mm
	Totale lengte:	Ongeveer 16,5 mm
Gewicht		Ongeveer 38 g
Bijgeleverd toebehoren		Groothoekvoorzetlens (1), Verloopring (30 mm/37 mm)(1 voor elk), Draagtas (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

A

B

C

Exempel på användning
Esempio d’uso
Exemplo de utilização
Пример использования
使用範例
使用示例
사용 예
مثال الاستخدام

Vid avtagning
Per rimuoverlo
Ao desacoplar
При отсоединении
取下時
取下时
분리 시
عند فك عدسة التحويل

D

Svenska

Denna konverter är konstruerad för användning med en Sony digital videokamera (nedan kallad ”kamera”) med en filterdiameter på 30 mm eller 37 mm diameter med den medföljande adapterringen monterad på kameran.

VARNING

Titta inte direkt mot solen genom denna konverter.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

Att tänka på vid borttagning av MC-skyddet

För att ta av MC-skyddet eller annat tillbehör påsatt på konvertern från adapterringen, lägg en mjuk duk över MC-skyddet och skruva försiktigt av det. (Se illustration D)
Var mycket försiktig så att du inte tappar konvertern och skadar dig.
Oaktsam hantering kan leda till personskador.

Sätta på konvertern

1 **Montera adapterringen på kameran. (Se illustration A)**
Diametern är märkt på den medföljande adapterringen. Montera den adapterring som har samma diameter som kameran.
2 **Tryck in konvertern tills den klickar på plats. (Se illustration B)**

Anmärkningar gällande bruk

- Om du använder någon av kameramodellerna nedan, ställ kamerans tagningsinställning på [WIDE CONVERSION] och ställ kamerans FACE DETECTION-funktion på [OFF]. Om du använder någon annan kameramodell som har FACE DETECTION-funktion, ställ kamerans tagningsinställning på [WIDE CONVERSION]. Se även bruksanvisningen för kameran.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
*Ovanstående kameramodeller kanske inte finns att tillgå i alla länder/regioner.
- När kamerans zoomfunktion används, ställ in den på vidvinkelläget. Om zoomspaken skjuts till T (telefoto), är det möjligt att det blir oskärpa i bilden.
- Användning av filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Var noga med att inte utsätta konvertern för stötar när den sätts på.
- När konvertern inte används, ska den alltid förvaras i den medföljande bärväskan. Bärväskan kan fästas på kamerans handledsrem. (Se illustration C)
- När konvertern stoppas ner i bärväskan, stäng bärväskan ordentligt så att konvertern inte tappas.
- Konvertern ska inte förvaras på en fuktig plats under lång tid, annars kan mögel bildas.
- När kamerans SCENE SELECTION-funktion eller PROGRAM AE-funktion används, fungerar inte autofokus för en del lägesval. Ställ i så fall in fokus manuellt.
- Om du ställer kamerans [INTELLIGENT AUTO] på [ON], är det möjligt att det blir oskärpa i bilden beroende på vilken kamera som används. Ställ [INTELLIGENT AUTO] på [OFF] i så fall.
- Det går inte att ställa in fokus när fokusomkopplaren är inställd på oändlighetsläget.
- Håll inte kameran genom att bara greppa om den påsatta konvertern.
- Det rekommenderas att adapterringen tas av kameran när konvertern inte används.

Begränsningar för användning

Beroende på kameran kan följande inträffa när konvertern sätts på:
— Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Det rekommenderas inte att konvertern används med en kamera som inte kopplas ur automatiskt, eftersom en skugga av konvertern kan synas på bilden. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.
— Det är möjligt att det inte går att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Kondensation

Kondens kan uppträda på konvertern om den tas direkt från en kall plats till en varm plats. För att undvika detta, lägg i konvertern i en plastpåse eller något liknande innan den tas in till en varm plats. När temperaturen inuti påsen har samma lufttemperatur som den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

Rengöring av konvertern

Ta bort eventuellt damm från ytan på konvertern med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk torkduk som fuktats lätt med en mild rengöringsmedelslösning.

Specifikationer

Förstoring		0,8
Linsuppbyggnad		1 grupp, 1 element
Storlek	Största diameter:	Ca. ø 60 mm
	Total längd:	Ca. 16,5 mm
Vikt		Ca. 38 g
Inkluderade artiklar		Vidvinkelkonverter (1), adapterring (30 mm/37 mm) (1 för varje diameter), bärväska (1), uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano

L’obiettivo di conversione è destinato alle videocamere digitali Sony (d’ora in avanti nel presente documento semplicemente chiamate “videocamere”) provviste di filtro di diametro da 30 o 37 mm mediante l’applicazione dell’anello adattatore fornito in dotazione.

AVVERTENZA

Non si deve osservare direttamente il sole attraverso l’obiettivo di conversione.
Si potrebbe infatti danneggiare o persino perdere la vista.

Avvertenza relativa alla rimozione della protezione MC

La protezione MC o un altro accessorio eventualmente applicato all’obiettivo di conversione deve essere rimosso dall’anello adattatore ruotandolo con cautela con l’ausilio di un panno morbido (come mostra la figura D).
Per evitare lesioni occorre fare attenzione a non lasciare cadere l’obiettivo.
Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti divenire causa di lesioni.

Montaggio dell’obiettivo di conversione

1 **Applicare l’anello adattatore alla videocamera (come mostra la figura A).**
Sull’anello adattatore (fornito in dotazione) ne è indicato il diametro. Occorre usare un anello dello stesso diametro della videocamera.
2 **Premere l’obiettivo di conversione sino ad avvertirne lo scatto in posizione (come mostra la figura B).**

Note sull’uso

- In caso d’uso di uno dei modelli di videocamera qui oltre riportati occorre impostarne il modo di ripresa su [CONVERS.WIDE] e la funzione RILEVAM. VOLTI su [DISATTIV.]. Con altri modelli provvisti della funzione RILEVAM. VOLTI è sufficiente impostare il modo di ripresa su [CONVERS.WIDE]. A questo riguardo si prega altresì di vedere le istruzioni per l’uso della videocamera.
HDR-SR12, SR11, SR10, CX12, CX11, UX20, UX19 e UX10
DCR-SR220, SR210, DVD910 e DVD510
* I modelli di videocamera qui sopra menzionati potrebbero non essere disponibili in alcuni Paesi o Regioni.
- Quando si usa lo zoom della videocamera occorre regolarlo nella posizione grandangolare. Se lo si regola nella posizione T (teleobiettivo) l’immagine potrebbe apparire sfuocata.
- Si suggerisce di non applicare alcun filtro all’obiettivo di conversione.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso l’obiettivo di conversione.
- Durante l’applicazione dell’obiettivo di conversione alla videocamera si raccomanda di fare attenzione a non urtarlo.
- Mentre l’obiettivo di conversione non è in uso si suggerisce di conservarlo nell’apposita custodia fornita in dotazione. Essa può essere applicata alla cinghia della videocamera (come mostra la figura C).
- Per impedire che l’obiettivo di conversione cada dalla custodia di trasporto si raccomanda di tenerla sempre chiusa.
- Per evitare l’eventuale formazione di muffa l’obiettivo di conversione non deve essere tenuto a lungo in un ambiente molto umido.
- Quando s’imposta la videocamera su SELEZIONE SCENA o su PROGRAM AE in alcuni modi la messa a fuoco automatica non opera. In tal caso occorre quindi mettere a fuoco manualmente.
- Quando s’imposta l’opzione [AUTOM.INTELLIG.] della videocamera su [ATTIVATO], a seconda del modello in uso potrebbe non essere possibile mettere a fuoco l’immagine. In tal caso essa deve quindi essere impostata su [DISATTIV.].
- Non è possibile mettere a fuoco l’immagine quando il selettore di messa a fuoco è regolato nella posizione “infinito”.
- Non si deve afferrare la videocamera per il solo obiettivo di conversione.
- Quando non si usa l’anello adattatore si suggerisce di rimuoverlo dalla videocamera.

Restrizioni d’uso

A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l’obiettivo di conversione:
— Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si suggerisce di non usare l’obiettivo di conversione con una videocamera il cui flash non possa disabilitarsi automaticamente, poiché in caso contrario sull’immagine potrebbe apparire l’ombra da esso lasciata. Esso andrebbe quindi disabilitato prima di usare l’apparecchio.
— Le funzioni NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché quella di telecomando all’infrarosso potrebbero non essere utilizzabili.

Condensa

Se si sposta repentinamente l’obiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo si può formare della condensa. Per impedire che ciò accada, prima di spostarlo lo si dovrebbe inserire in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura interna al sacchetto raggiungerà la temperatura ambiente.

Pulizia dell’obiettivo di conversione

Rimuovere qualsiasi traccia di polvere con un pennello morbido o con uno provvisto di soffiatore. Le macchie, comprese le impronte digitali, devono invece essere rimosse strofinandole delicatamente con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente blanda.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento		0,8
Struttura dell’obiettivo		1 gruppo, 1 elemento
Dimensioni	Diametro massimo:	circa ø 60 mm
	Lunghezza totale:	circa 16,5 mm
Peso		circa 38 g
Accessori inclusi		Obiettivo di conversione grandangolare (1), anello adattatore (30 mm/37 mm) (1 ciascuno), custodia di trasporto (1), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Esta lente de conversão destina-se a ser utilizada com uma câmara de vídeo digital da Sony (referida abaixo como a “câmara”) com um filtro de 30 mm ou 37 mm de diâmetro fixando o anel adaptador fornecido na câmara.

ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente para o sol através desta lente de conversão.
Se o fizer, pode ferir os olhos ou perder a visão.

Precaução na remoção do protector MC

Para retirar o protector MC (multicamadas), ou outro acessório fixo na lente de conversão, de um anel adaptador, coloque um pano macio sobre o protector MC e desaperte-o devagar (veja a Ilustração D).
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão.
Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos.

Fixar a lente de conversão

1 **Fixe o anel adaptador na câmara (veja a Ilustração A).**
O diâmetro está marcado no anel adaptador fornecido. Fixe o anel adaptador que tenha o mesmo diâmetro da sua câmara.
2 **Pressione a lente de conversão até ouvir um estalido (veja a Ilustração B).**

Notas de utilização

- Se utilizar algum dos modelos de câmaras abaixo indicados, defina a gravação da câmara com a opção [CONVER.GR.ANG.] e defina a função DETECÇÃO ROSTO da câmara como [DESLIGAR]. Se utilizar qualquer outro modelo de câmara que tenha a função DETECÇÃO ROSTO, defina a gravação da câmara com a opção [CONVER.GR.ANG.]. Consulte também o manual de instruções da câmara.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* Os modelos de câmaras acima podem não estar disponíveis em todos os países/regiões.
- Quando utilizar a função de zoom da câmara, coloque o zoom na posição de grande angular. Se deslizar o controlo do zoom para T (teleobjectiva), a imagem poderá ficar desfocada.
- Não se recomenda a utilização de um filtro quando tiver a lente de conversão fixa.
- Retire a lente de conversão quando transportar a câmara.
- Tenha cuidado para não bater na lente de conversão quando estiver a fixá-la.
- Quando não estiver a utilizar a lente de conversão, guarde-a sempre no estojo de transporte fornecido. O estojo de transporte pode ser fixo na correia da pega da câmara (veja a Ilustração C).
- Para evitar que a lente de conversão caia do estojo de transporte, feche sempre o fecho do estojo.
- Não deixe a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo, pois pode ocorrer a formação de bolor.
- Quando utilizar a função SELECÇÃO CENA ou a função PROGRAM AE, o foco automático não funciona nalguns modos. Neste caso, ajuste o foco manualmente.
- Se definir a função [INTELIGENTE AUTO] da câmara como [LIGAR], a imagem pode ficar desfocada, dependendo da câmara utilizada. Defina a função [INTELIGENTE AUTO] como [DESLIGAR], neste caso.
- Não é possível focar quando o interruptor do foco está definido com o modo de infinito.
- Não segure a câmara apenas pela lente de conversão fixa.
- Quando não estiver a utilizar o anel adaptador, recomenda-se que o retire da câmara.

Restrições de utilização

Dependendo da câmara que tiver, pode acontecer o seguinte quando fixar a lente de conversão:
— O flash incorporado pode ser automaticamente desactivado. Não se recomenda a utilização da lente de conversão com uma câmara cujo flash não possa ser automaticamente desactivado, porque poderá aparecer uma sombra da lente de conversão na imagem. Desactive o flash antes da utilização.
— Poderá não ser possível utilizar funções como o NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e o telecomando de infravermelhos.

Condensação

Pode ocorrer condensação na lente de conversão se esta for transportada directamente de um local frio para um local quente. Para evitar isso, antes de a levar para um local quente, coloque a lente de conversão num saco de plástico ou algo semelhante. Retire a lente de conversão do saco apenas quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente.

Limpeza da lente de conversão

Retire todo o pó da superfície da lente de conversão com um pincel de sopro ou um pincel macio. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave.

Características técnicas

Ampliação		0,8
Estrutura da lente		1 grupo, 1 elemento
Dimensões	Diâmetro máximo:	Aprox. ø 60 mm
	Comprimento total:	Aprox. 16,5 mm
Peso		Aprox. 38 g
Itens incluídos		Lente de conversão para grande angular (1), Anel adaptador (30 mm/37 mm) (1 para cada), Estojo de transporte (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Конверсионный объектив предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony (далее именуемой как “камера”), имеющей фильтр диаметром 30 или 37 мм, путем прикрепления к камере прилагаемого переходного кольца.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив.
Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Для снятия с переходного кольца защитной насадки или другого приспособления, прикрепленного к конверсионному объективу, оберните защитную насадку мягкой тканью и медленно отвинтите ее. (См. рисунок D)
Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив.
Неосторожное обращение может привести к травме.

Подсоединение конверсионного объектива

1 **Прикрепите к камере переходное кольцо. (См. рисунок A)**
Диаметр указан на прилагаемом переходном кольце. Прикрепите переходное кольцо такого же диаметра, как и камера.
2 **Нажмите на конверсионный объектив, чтобы он защелкнулся на месте. (См. рисунок B)**

Примечания относительно использования

- Если используется какая-либо камера из приведенных ниже моделей, выполните установку съемки для камеры в положение [ШИРОК.ОБЪЕКТ.] и установите функцию ОПРЕДЕЛ.ЛИЦ камеры в положение [ВЫКЛ]. Если используется какая-либо из моделей камер с функцией ОПРЕДЕЛ.ЛИЦ, выполните установку съемки для камеры в положение [ШИРОК.ОБЪЕКТ.]. См. также инструкцию по эксплуатации камеры.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* Вышеупомянутые модели камер могут отсутствовать в продаже в некоторых странах/регионах.
- При использовании функции зума камеры установите его в положение широкого угла. Если передвинуть рычажок зума в сторону T (телефото), изображение может быть не сфокусировано.
- Не рекомендуется использовать светофильтр в случае прикрепления к камере конверсионного объектива.
- Отсоединяйте конверсионный объектив во время транспортировки.
- Будьте осторожны, чтобы не ударить конверсионный объектив во время его подсоединения.
- Если конверсионный объектив не используется, храните его в прилагаемом переносном футляре. Переносной футляр можно прикрепить к ремню захвата видеокамеры. (См. рисунок C)
- Для предотвращения выпадения коверсионного объектива из переносного футляра, всегда плотно защелкивайте переносной футляр.
- Не держите конверсионный объектив продолжительное время во влажном месте, что может привести к образованию плесени.
- При использовании функции камеры ВЫБОР СЦЕНЫ или PROGRAM AE, автоматическая фокусировка не работает в некоторых режимах. В этом случае отрегулируйте фокусировку вручную.
- Если функция камеры [АВТОНАСТРОЙКА] установлена в положение [ВКЛ], изображение может быть не сфокусировано, в зависимости от камеры. Установите функцию [АВТОНАСТРОЙКА] в положение [ВЫКЛ] в этом случае.
- Фокусировка не получится, если переключатель фокусировки установить в режим бесконечности.
- Не держите камеру только за прикрепленный конверсионный объектив.
- Если камера не используется, переходное кольцо рекомендуется отсоединить.

Ограничения относительно использования

В зависимости от камеры при установке конверсионного объектива может произойти следующее:
— Встроенная вспышка может отключаться автоматически. Не рекомендуется использовать конверсионный объектив с камерой, которая не может отключаться автоматически, поскольку на изображении может появиться тень от конверсионного объектива. Перед использованием вспышки установите ее в выключенное положение.
— Использование таких функций, как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасного пульта дистанционного управления может быть недоступным.

Конденсация влаги

При перемещении конверсионного объектива сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Для предотвращения этого поместите конверсионный объектив в пластиковый пакет или что-либо подобное перед перемещением его в теплое место. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающей среды, выньте конверсионный объектив из пакета.

Чистка конверсионного объектива

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздуходувки или мягкой щетки. Отпечатки пальцев или другие грязные пятна следует протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе моющего средства.

Технические характеристики

Увеличение		0,8
Конструкция объектива		1 группа, 1 элемент
Размеры	Максимальный диаметр:	Приблиз. ø 60 мм
	Общая длина:	Приблиз. 16,5 мм
Масса		Приблиз. 38 г
Комплектность поставки		Широкоугольный конверсионный объектив (1), переходное кольцо (30 мм/37 мм) (по 1 шт.), переносной футляр (1), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

本轉接鏡頭是專為搭配 Sony 數位攝錄放影機（以下稱“攝影機”）使用所設計，其具有 30 mm 或 37 mm 直徑濾鏡，透過隨附的轉接環安裝到攝影機上。

警告

請勿透過本轉接鏡頭直視太陽。
以免傷害眼睛或引致喪失視力的風險。

拆卸 MC 保護鏡時注意事項

若要從鏡頭轉接環取下安裝在轉接鏡頭的 MC 保護鏡或其他配件，請用軟布覆蓋 MC 保護鏡，然後慢慢將其轉下。（參見圖 D）
請小心不要讓轉接鏡頭掉落，以免受傷。
若不謹慎操作將可能導致意外受傷。

安裝轉接鏡頭

1 **將鏡頭轉接環安裝到攝影機上。（參見圖 A）**
隨附的鏡頭轉接環上標有直徑尺寸。請安裝與攝影機鏡頭直徑相同的鏡頭轉接環。
2 **推入廣角鏡頭直到卡至定位。（參見圖 B）**

使用須知

- 若使用以下任一攝影機型號，請將攝影機的拍攝設定設為 [廣角轉換鏡頭]，並將攝影機的臉部偵測功能設為 [關]。若您使用任何其他擁有臉部偵測功能的攝影機型號，請將攝影機的拍攝設定設為 [廣角轉換鏡頭]。另請參閱攝影機的使用說明書。
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
*上述攝影機的型號並非在所有國家/地區皆有販售。
- 使用攝影機的變焦功能時，請將變焦桿滑至廣角端。若將變焦桿滑至 T（增距）側，則影像可能無法聚焦。
- 若已安裝轉接鏡頭，則不建議使用濾鏡。
- 搬運時請卸下轉接鏡頭。
- 安裝時請小心不要碰撞轉接鏡頭。
- 不使用廣角鏡頭時，請務必將其存放在隨附的便攜包內。便攜包可安裝到攝影機的手帶上。（參見圖 C）
- 若要避免轉接鏡頭從便攜包中掉落，請務必扣緊便攜包。
- 請勿將轉接鏡頭長期存放在極為潮溼的地方，否則可能會發霉。
- 使用攝影機的場景選擇或 PROGRAM AE 功能時，自動聚焦功能在某些模式下無法使用。在這種情況下，請手動調節聚焦。
- 若您將攝影機的 [智慧型自動] 設為 [開]，則視攝影機而定，影像可能無法聚焦。此時請將 [智慧型自動] 設為 [關]。
- 將聚焦開關設定為無限遠模式時則無法聚焦。
- 拿起攝影機時，請勿僅持握安裝在上面的轉接鏡頭。
- 不使用時，建議從攝影機上取下轉接環。

使用上的限制

視您攝影機的不同，安裝轉接鏡頭時可能會發生下列狀況：
— 可能會自動停用內建閃光燈。不建議使用無法自動停用閃光燈的攝影機，因為影像上可能會出現轉接鏡頭的陰影。使用前請將閃光燈設為停用。
— 您可能無法使用某些功能，如 NightShot、NightShot plus、Hologram AF、NightFraming和紅外線遙控功能等。

溼氣凝結

若直接將轉接鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，轉接鏡頭上可能會出現溼氣凝結。若要避免溼氣凝結，在將轉接鏡頭帶往溫暖處之前，請放入塑膠袋或類似的物品內。等到袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將轉接鏡頭取出。

清潔轉接鏡頭

用吹氣刷或軟刷清除轉接鏡頭表面的灰塵。請以軟布沾取少許柔性清潔劑溶液，將鏡頭上的指印或其他汙漬擦拭乾淨。

規格

放大率		0.8
鏡頭結構		1 組，1 片
尺寸	最大直徑：	約 ϕ 60 mm
	總長度：	約 16.5 mm
質量		約 38 g
所含物品		廣角鏡頭(1)，轉接環 (30 mm/37 mm)（各 1），便攜包(1)，成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

中文（简）

本广角镜设计用于具有 30 mm 或 37 mm 直径滤光镜的 Sony 数码摄录一体机（下称“摄录机”），通过随附的镜头环安装到摄像机上。

警告

请勿透过本广角镜直视太阳。
否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

拆卸 MC 保护镜时的注意事项

如需从镜头环上取下安装到广角镜上的 MC 保护镜或其他配件，请用软布覆盖 MC 保护镜，然后将其慢慢旋下。（参见图 D）
为避免受到伤害，请注意不要跌落广角镜。
操作不仔细可能导致意外受伤。

安装广角镜

1 **将镜头环安装到摄录机上。（参见图 A）**
随附的镜头环上标有直径尺寸。请安装与摄录机镜头直径相同的镜头环。
2 **推入广角镜直至其发出咔嗒声就位。（参见图 B）**

使用须知

- 如果使用以下某种型号的摄录机，请将摄录机的拍摄设定设为 [广角转换镜头]，并将摄录机的人脸检测功能设为 [关]。如果使用其他具有人脸检测功能的摄录机，请将摄录机的拍摄设定设为 [广角转换镜头]。另请参阅摄录机的使用说明书。
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
*上述型号的摄录机并非在所有国家/地区都有售。
- 使用摄录机的变焦功能时，请将其设为广角位置。如果将变焦杆滑至 T（增距）端，图像可能无法聚焦。
- 如果安装了广角镜，则不推荐使用滤光镜。
- 运输时请取下广角镜。
- 安装时，小心不要撞击广角镜。
- 不使用广角镜时，请务必将其存放在随附的携带包内。携带包可以安装到摄录机的手带上。（参见图 C）
- 为防止广角镜从携带包中掉落下来，请务必扣紧携带包扣件。
- 请勿将广角镜长期存放在非常潮湿的地方，以免发霉。
- 使用摄录机的场景选择功能或 PROGRAM AE 功能时，自动聚焦功能在某些模式下无法使用。在这种情况下请手动调节聚焦。
- 如果将摄录机的 [智能自动] 设为 [开]，则取决于摄录机，图像可能会模糊不清。在这种情况下，请将 [智能自动] 设为 [关]。
- 将聚焦开关设定为无限远模式时，不能聚焦。
- 拿起摄录机时，请不要只抓握安装在上面的广角镜。
- 不使用时，建议从摄录机上取下镜头环。

使用上的限制

安装广角镜时，取决于摄录机，可能会出现以下情况：
— 内置闪光灯可能会被自动禁用。建议不要在无法自动禁用内置闪光灯的摄录机上使用广角镜，因为广角镜的阴影可能会落到影像上。请在使用之前禁用闪光灯。
— 有时无法使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或红外遥控功能等。

结露

如果直接将广角镜从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝结在广角镜上。为避免结露，在将广角镜带到温暖处之前，请先将其放入塑料袋或类似的物品内，当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将广角镜取出。

清洁广角镜

用吹气刷或软刷拂去广角镜表面的灰尘。请将软布在柔性的清洁剂溶液中蘸湿，然后用它擦净镜头上的指印或其它污渍。

规格

放大倍率		0.8 倍
镜头构造		1 组，1 片
尺寸	最大直径：	约 ϕ 60 mm
	长度：	约 16.5 mm
质量		约 38 g
所含物品		广角镜 (1)、镜头环 (30 mm/37 mm)（每个广角镜一个）、携带包 (1)、成套印刷文件

设计或规格如有变动，恕不另行通知。

索尼公司
出版日期：2010 年 5 月

한국어

본 컨버전 렌즈는 부속된 어댑터 링을 카메라에 장착하면 필터 직경이 30 mm 또는 37 mm인 Sony 디지털 비디오 카메라 레코더(이하 "카메라"라고 함)에서 사용할 수 있습니다.

경고

본 컨버전 렌즈를 통해서 태양을 직접 들여다 보지 마십시오.
그렇게 하면 눈을 손상시키거나 시력을 잃게 되는 원인이 될 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 부착된 MC 프로텍터 또는 기타 부속품을 어댑터 링으로부터 분리하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 천천히 돌려서 분리하십시오. (그림 D 참조)
부상을 피하기 위해서는 컨버전 렌즈를 떨어뜨리지 않도록 주의해 주십시오.
취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

컨버전 렌즈 부착하기

1 **어댑터 링을 카메라에 장착합니다. (그림 A 참조)**
직경은 부속된 어댑터 링에 표시되어 있습니다. 사용 중인 카메라와 직경이 같은 어댑터 링을 장착하여 주십시오.
2 **정해진 위치에서 "찰칵"하는 소리가 들릴 때까지 컨버전 렌즈를 밀어넣습니다. (그림 B 참조)**

사용상의 주의

- 아래 카메라 모델 중의 하나를 사용하는 경우에는 카메라의 촬영 설정을 [광각 컨버전 렌즈]로 설정하고 카메라의 얼굴 감지 기능을 [끔]으로 설정해 주십시오. 얼굴 감지 기능을 가진 다른 카메라 모델을 사용하는 경우에는 카메라의 촬영 모드를 [광각 컨버전 렌즈]로 설정해 주십시오. 또한, 카메라의 사용설명서도 참조해 주십시오.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
*위의 카메라 모델은 모든 국가/지역에서 사용할 수 있는 것은 아닙니다.
- 카메라의 줌 기능을 사용할 때에는 줌을 광각 위치로 설정하십시오. 줌 레버를 T(망원)로 밀면 이미지의 초점이 맞지 않을 수 있습니다.
- 컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터 사용을 권장하지 않습니다.
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 떼어내 주십시오.
- 컨버전 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 컨버전 렌즈를 사용하지 않을 때에는 반드시 부속된 휴대용 케이스에 넣어 보관하십시오. 휴대용 케이스는 카메라의 손잡이 끈(그립 벨트)에 장착하여 주십시오. (그림 C 참조)
- 컨버전 렌즈가 휴대용 케이스로부터 떨어지지 않도록 항상 휴대용 케이스의 파스너를 꽉 잠그십시오.
- 컨버전 렌즈는 곰팡이가 피지 않도록 습도가 높은 장소에 장기간 보관하지 마십시오.
- 카메라의 장면 선택 기능이나 PROGRAM AE 기능을 사용할 때에는 일부 모드에서 자동 초점이 작동하지 않습니다. 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추십시오.
- 카메라의 [지능형 자동]을 [켬]으로 설정하면 카메라에 따라 초점을 맞출 수 없는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 [지능형 자동]을 [끔]으로 설정하십시오.
- 초점 스위치가 무한원 모드로 설정되어 있을 때에는 초점을 맞출 수 없습니다.
- 장착한 컨버전 렌즈 부분만 잡고 카메라를 들지 마십시오.
- 사용하지 않을 때에는 카메라에서 어댑터 링을 분리하십시오.

사용상의 제한

카메라에 따라서는 컨버전 렌즈 부착 시 다음과 같은 현상이 발생할 수 있습니다:
— 내장 플래시는 자동으로 비활성화될 수 있습니다. 컨버전 렌즈의 그림자가 이미지에 나타날 수 있으므로 자동으로 비활성화 할 수 없는 카메라에서 컨버전 렌즈를 사용하는 것은 권장하지 않습니다. 사용하기 전에 플래시를 비활성으로 설정하십시오.
— NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming 및 적외선 리모컨 등의 기능은 사용할 수 없는 경우가 있습니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 바로 이동하면 컨버전 렌즈 표면이 응결되는 경우가 있습니다. 응결되는 것을 방지하려면 따뜻한 장소로 이동하기 전에 컨버전 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣어주십시오. 봉지 안의 공기 온도가 주위 온도와 비슷해지면 컨버전 렌즈를 꺼내 주십시오.

컨버전 렌즈 청소하기

컨버전 렌즈 표면의 먼지는 블로어 브러시나 부드러운 브러시로 제거해 주십시오. 지문 또는 기타 얼룩 등이 묻었을 때에는 묽은 중성 세제를 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오.

주요 제원

배율		0.8
렌즈 구성		1군 1매
외형 치수	최대 직경:	약 ϕ 60 mm
	전장:	약 16.5 mm
중량		약 38 g
동봉품		와이드 엔드 컨버전 렌즈(1), 어댑터 링(30 mm/37 mm)(각 1), 휴대용 케이스(1), 도큐먼트 세트

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

عربي

عدسة التحويل هذه مصممة للاستعمال مع مسجل كاميرا الفيديو الرقمية من إنتاج سوني Sony (يشار إليها بالمصطلح «كاميرا» فيما بعد) المزودة بمرشح قطره 30 مم أو 37 مم، وذلك عن طريق تركيب حلقة التعديل المرفقة على الكاميرا.

تحذير

لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال عدسة التحويل هذه.
القيام بذلك يمكن أن يؤذي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.

تنبيه حول نزع الواقي MC

لنزع الواقي MC أو كماليات أخرى مركبة على عدسة التحويل عن حلقة التعديل، ضع خرقة ناعمة فوق الواقي MC وقم بإرخائه ببطء. (راجع الشكل التوضيحي D)
لتفادي التعرض للإصابة بجروح، احرص على ألا تسقط عدسة التحويل.
عدم توخي الحذر في التعامل معها يمكن أن يتسبب في إصابة.

تركيب عدسة التحويل

1 قم بتركيب حلقة التعديل على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي A)
مقاس القطر معلم على حلقة التعديل المرفقة. قم بتركيب حلقة التعديل التي لها نفس قطر كاميراتك.
2 ادفع عدسة التحويل الى أن يتأمن في مكانها بصوت طقة. (راجع الشكل التوضيحي B)

ملاحظات حول الاستعمال

- إذا كنت تستعمل أي من موديلات الكاميرا المذكورة أدناه، اضبط تهيئة التصوير للكاميرا على الوضع [تحويل واسع] واضبط وظيفة اكتشاف الوجه للكاميرا على الوضع [إيقاف]. إذا كنت تستعمل أي من الموديلات الأخرى للكاميرا المجهزة بوظيفة اكتشاف الوجه، اضبط تهيئة التصوير للكاميرا على [تحويل واسع]. وأيضاً راجع تعليمات التشغيل الخاصة بالكاميرا.
HDR-SR12/SR11/SR10/CX12/CX11/UX20/UX19/UX10
DCR-SR220/SR210/DVD910/DVD510
* موديلات الكاميرا المذكورة أعلاه قد لا تتوفر في جميع البلدان/ المناطق.
- عند استعمال وظيفة الزوم للكاميرا، اضبطها على وضع الزاوية العريضة. حتى إذا قمت بسحب ذراع الزوم الى الوضع T (الصورة المقربة)، قد لا يتم التركيز على الصورة.
- لا يوصى باستعمال مرشح عندما تكون عدسة التحويل مركبة على الكاميرا.
- انزع عدسة التحويل عند حمل الكاميرا.
- احرص على عدم تعريض عدسة التحويل لصدمة أثناء تركيبها.
- عند عدم استعمال عدسة التحويل، قم دائماً بتخزينها في علبة الحمل المرفقة. يمكن ربط علبة الحمل الى حزام المقبض للكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي C)
- لتفادي سقوط عدسة التحويل من علبة الحمل، تأكد دائماً من شد أداة ربط علبة الحمل بإحكام.
- لا تعمد الى ترك عدسة التحويل في مكان شديد الرطوبة لمدة طويلة من الزمن وإلا فإنه يؤدي إلى تكون العفن.
- عند استعمال وضع اختيار المشهد أو وضع التعريض الضوئي التلقائي المبرمج PROGRAM AE للكاميرا، لا تعمل وظيفة التركيز البؤري التلقائي. اضبط التركيز البؤري يدوياً في هذه الحالة.
- إذا قمت بضبط الوظيفة [تلقائي ذكي] للكاميرا على الوضع [تشغيل]، قد لا يتم التركيز على الصورة وفقاً لكاميرتك. اضبط الوظيفة [تلقائي ذكي] على الوضع [إيقاف] في هذه الحالة.
- لا يمكنك ضبط التركيز البؤري عندما يكون مفتاح التركيز البؤري مضبوطاً على وضع ما لا نهاية.
- لا تمسك الكاميرا من عدسة التحويل المركبة فقط.
- يوصى بإبقاء حلقة التعديل منزوعة عن الكاميرا عند عدم استعمالها.

قيود على الاستعمال

قد يحصل التالي عند تركيب عدسة التحويل وذلك وفقاً للكاميرا الخاصة بك:
— قد ينطفئ الفلاش الداخلي تلقائياً. لا يوصى باستعمال عدسة التحويل مع الكاميرا التي لا تقوم بإلغاء الفلاش الداخلي تلقائياً، لأنه من الممكن أن يظهر ظل عدسة التحويل في الصورة. اضبط الفلاش على وضع عدم التشغيل قبل الاستعمال.
— لا يمكنك استعمال الوظائف مثل NightShot وNightShot plus وHologram AF وNightFraming والتحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء.

تكثف الرطوبة

قد تظهر الرطوبة على عدسة التحويل إذا قمت بنقلها من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة. لتفادي هذا، قم بوضع عدسة التحويل في كيس بلاستيكي أو ما يشبهه قبل نقلها إلى مكان دافئ. عند وصول درجة الحرارة داخل الكيس الى درجة الحرارة المحيطة به، قم بإخراج عدسة التحويل.

تنظيف عدسة التحويل

قم بتنظيف أي غبار موجود على سطح عدسة التحويل باستعمال فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة قليلاً بمحلول تنظيف معتدل.

المواصفات

نسبة التكبير		0.8
بنية العدسة		مجموعة واحدة، عنصر واحد
الأبعاد	أقصى حد للقطر:	ø 60 مم تقريباً
	الطول الكلي:	16.5 مم تقريباً
الكتلة		38 جم تقريباً
البنود المتضمنة		عدسة التحويل ذات النهاية العريضة (عدد 1)، حلقة التعديل (30 مم/37 مم) (عدد 1 لكل منها)، علبة الحمل (عدد 1)، طقم من وثائق مطبوعة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.